

# Quý vị đang là lao động không cố định hay lao động hợp đồng?



Chúng tôi nói ngôn ngữ của quý vị ☎ 13 1202

Are you a contract or casual worker? - Vietnamese

Quý vị có thể phải đợi một thời gian để được nhận tiền phụ cấp nếu nộp đơn xin nhận một trong những hình thức hỗ trợ thu nhập dưới đây, :

- Newstart Allowance (Trợ Cấp Newstart)
- Youth Allowance (Trợ Cấp Thanh niên)
- Austudy (Trợ Cấp Đi Học Austudy)
- Sickness Allowance (Trợ Cấp Bệnh Tật)
- Carer Payment (Trợ Cấp Người Chăm Sóc)
- Special Benefit (Trợ Cấp Đặc Biệt – chỉ dành cho những người có chiếu khản đặc biệt)
- Disability Support Pension (Trợ Cấp Tàn Tật – ngoại trừ những khách hàng bị mù vĩnh viễn)
- Parenting Payment (Phụ Cấp Nuôi Dưỡng Con Cái), hoặc
- Widow Allowance (Trợ Cấp Quả Phụ).

Nếu quý vị hoặc người phối ngẫu đã làm bất kỳ một công việc không cố định hoặc công việc hợp đồng nào trong sáu tháng qua, quý vị có thể phải đợi một thời gian để được nhận tiền phụ/trợ cấp. Thời gian chờ đợi đã được áp dụng cho lao động thời vụ từ năm 1999, và kể từ ngày 20 tháng 09 năm 2006, thời gian này cũng được áp dụng cho lao động không cố định và lao động hợp đồng.

## Thế nào là công việc không cố định hoặc công việc hợp đồng?

**Công việc hợp đồng** là bất cứ loại công việc nào được thực hiện theo một hợp đồng quy định một chức năng nhất định và/hoặc trong một khoảng thời gian cụ thể bao gồm cả công việc theo hợp đồng phụ.

**Công việc không cố định** (hay công việc không liên tục) là loại công việc không đều đặn, có thể dự tính tương đối chính xác thời gian kết thúc hoặc không có trong một giai đoạn nào đó, kéo dài dưới một năm và không được hưởng các loại phép nghỉ.

**Công việc không cố định và công việc hợp đồng có thể bao gồm:**

- công việc bị ảnh hưởng bởi chu kỳ ngừng hoạt động thường xuyên – ví dụ như công việc tại các nhà máy tạm thời đóng cửa trong dịp Giáng Sinh hoặc để bảo trì định kỳ

- bất cứ công việc nào bắt đầu và kết thúc một cách đều đặn – ví dụ như công việc trong các ngành dầu mỏ và khai khoáng
- công việc không thường xuyên hoặc công việc được báo trước về một khoảng thời gian nghỉ việc
- công việc thay thế – ví dụ như công việc thay thế trong các ngành y tế hoặc giảng dạy
- công việc tư vấn
- công việc hợp đồng bao gồm cả hợp đồng phụ
- công việc y khoa và y tế, và
- công việc hợp đồng trong lĩnh vực giải trí và nghệ thuật.

## Quý vị có phải đợi để nhận tiền phụ/trợ cấp không?

Quý vị sẽ **không** phải đợi nếu:

- công việc của quý vị kéo dài trên một năm, **hoặc**
- quý vị đã tích lũy các quyền lợi nghỉ phép trong thời gian quý vị là lao động không cố định hoặc lao động hợp đồng.

Quý vị sẽ phải đợi nếu:

- công việc quý vị đã và đang làm giống như công việc không cố định hoặc công việc hợp đồng đã nêu, **và**
- thu nhập của quý vị từ công việc này cao hơn Thu Nhập Trung Bình Hàng Tuần Theo Giờ Làm Việc Thông Thường (AWOTE)\*.

Centrelink sẽ tính toán thời gian chờ đợi để được nhận tiền phụ/trợ cấp nếu như quý vị thuộc diện phải đợi.

**Có một số trường hợp ngoại lệ đối với khoảng thời gian đợi, điều này sẽ được thảo luận tại cuộc phỏng vấn xin phụ/trợ cấp của quý vị.**

\* Thu Nhập Trung Bình Hàng Tuần Theo Giờ Làm Việc Thông Thường (AWOTE) là một phương pháp tính của Sở Thống Kê Úc để tính thu nhập của người dân theo thời gian làm việc thông thường mỗi tuần. Số AWOTE liên quan cho các đơn nộp vào năm 2006 là \$1022,60 mỗi tuần cho một người độc thân và \$2045,20 mỗi tuần cho một cặp vợ chồng. Con số này được cập nhật hàng năm. Dưới đây là những ví dụ về cách tính toán khoảng thời gian đợi.

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)



Australian Government



MCLW048VI.0609 (page 1 of 3)

## Khoảng thời gian đợi là bao lâu?

Điều này tùy thuộc vào thu nhập quý vị có được từ công việc, và thời gian làm việc của quý vị.

Nếu thu nhập của quý vị cao hơn số AWOTE, quý vị có thể phải đợi một thời gian để được nhận tiền phụ/trợ cấp.

Dưới đây là những ví dụ về cách tính toán khoảng thời gian đợi.

### Ví dụ 1

Rachel làm việc tại một khách sạn trong 8 tuần. Cô thất nghiệp và xin nhận trợ cấp Newstart Allowance. Trong thời gian này cô kiếm được tổng cộng là \$12 288.

Khoảng thời gian đợi của Rachel được tính như sau:

Bước 1: tổng thu nhập từ công việc được chia cho AWOTE (\$1022.60)  

$$\$12\,288 \div \$1022.60 = 12.01 \text{ tuần}$$
 (Điều này nghĩa là Rachel có thu nhập tương đương với 12.01 tuần AWOTE)

Bước 2: 12.01 tuần – tám tuần Rachel làm việc = 4.01 tuần

Lượng này được làm tròn xuống số nguyên gần nhất, con số này có lợi cho Rachel: bốn tuần.

Rachel sẽ phải đợi bốn tuần kể từ ngày cô kết thúc công việc để được nhận trợ cấp Newstart Allowance.

### Ví dụ 2

Darren đã kết hôn và làm việc tại một công trường xây dựng trong 16 tuần. Anh không còn làm việc nữa và xin trợ cấp Newstart Allowance. Trong thời gian này anh kiếm được tổng cộng là \$34 234. Người phối ngẫu của Darren là Julie làm một số công việc kế toán bán thời. Thu nhập của cô trong 16 tuần mà Darren làm việc tại công trường xây dựng là \$9376. Khi công việc của Darren kết thúc, cả hai xin trợ cấp Newstart Allowance.

Khoảng thời gian đợi của họ được tính như sau:

Bước 1: Thu nhập của Darren và Julie được cộng lại với nhau  

$$\$34\,234 + \$9376 = \$43\,610$$

Bước 2: Thu nhập của hai người được chia cho AWOTE áp dụng cho hai người phối ngẫu là \$2045.20  

$$\$43\,610 \div \$2045.20 = 21.32 \text{ tuần}$$

Bước 3: 21.32 tuần – 16 tuần Darren làm việc = 5.32 tuần

Lượng này được làm tròn xuống số nguyên gần nhất: năm tuần.

Darren và Julie sẽ phải đợi năm tuần kể từ ngày Darren kết thúc công việc để được nhận trợ cấp Newstart Allowance.

### Ví dụ 3

Brian đọc thân và làm y tá thay thế trong 26 tuần. Anh đã kết thúc công việc 6 tuần trước và quyết định đi nghỉ trước khi tìm kiếm một công việc mới và bây giờ mới xin trợ cấp Newstart Allowance. Trong thời gian làm y tá thay thế anh kiếm được tổng cộng \$30 585.

Khoảng thời gian đợi của anh được tính như sau:

Bước 1: tổng thu nhập từ công việc được chia cho AWOTE (\$1022.60)  

$$\$30\,585 \div \$1022.60 = 29.90 \text{ tuần}$$

Bước 2: 29.90 tuần – 26 tuần Brian làm việc = 3.90 tuần

Lượng này được làm tròn xuống số nguyên gần nhất: ba tuần.

Ba tuần này được tính từ ngày làm việc cuối cùng của Brian. Brian sẽ **không** phải đợi để nhận trợ cấp Newstart Allowance vì đã quá sáu tuần kể từ ngày làm việc cuối cùng của anh ta.

## Quý vị phải cung cấp thông tin gì cho Centrelink?

Nếu quý vị hoặc người phối ngẫu đã kết thúc công việc không cố định hay công việc hợp đồng trong vòng 6 tháng trước khi quý vị xin phụ/trợ cấp, quý vị cần hoàn tất mẫu khai để cung cấp cho Centrelink những chi tiết như sau:

- quý vị (và/hoặc người phối ngẫu của quý vị) đã làm công việc gì và làm cho ai
- thời gian bắt đầu và kết thúc công việc
- thu nhập trước khi đóng thuế trong thời gian này và
- chi tiết về bất cứ khoản khấu trừ nào mà quý vị có thể xin trừ thuế (được Văn Phòng Thuế Vụ Úc cho phép).

Quý vị cũng cần xác minh những chi tiết này bằng giấy lương, sổ hóa đơn, giấy chứng nhận thu nhập, báo cáo lợi nhuận và thua lỗ, sổ lương, báo cáo tương mục ngân hàng, thời gian biểu hoặc thư xác nhận của nhà nhân dụng.

Nếu không rõ mình có bị ảnh hưởng bởi những thay đổi này hay không hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin liên hệ với Centrelink. Nếu quý vị gặp khó khăn tài chính trong thời gian đợi, hoặc cần trợ giúp về tài chính, xin liên hệ với Centrelink.

Nếu quý vị là người sử dụng những lao động có khả năng bị ảnh hưởng, quý vị có thể được yêu cầu cung cấp những thông tin về công việc của họ cho Centrelink. Mọi thắc mắc, xin liên hệ với Đường Dây Doanh Nghiệp Thường Trực của Centrelink theo số **13 1158**.

## Minh thị khước từ trách nhiệm

Thông tin trong ấn phẩm này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn về những khoản phụ/trợ cấp đang áp dụng.

### Quý vị có trách nhiệm gì?

- Chính quý vị có trách nhiệm quyết định xem quý vị có muốn xin phụ/trợ cấp và nộp đơn xin hay không trong trường hợp cụ thể của mình.
- Thông tin này là chính xác tại thời điểm tháng 9 năm 2006, nhưng tất nhiên có thể thay đổi.

### Các khoản phụ/trợ cấp được thanh toán từ lúc nào?

Phần lớn các khoản chi trả của chính phủ được thực hiện từ, hoặc sau, ngày nộp đơn. Vì vậy, quý vị nộp đơn càng sớm thì càng nhanh nhận được tiền phụ/trợ cấp.

### Quý vị nên có thái độ ra sao khi tiếp xúc với một bên thứ ba?

Quý vị có thể tiếp xúc với một bên thứ ba mà người này không phải là nhân viên của Centrelink. Nếu điều này xảy ra, xin nhớ rằng Centrelink không ủy quyền cho bất cứ một bên thứ ba nào trong việc cung cấp thông tin hoặc tư vấn cho quý vị về các khoản phụ/trợ cấp.

Muốn nói chuyện với Centrelink bằng ngôn ngữ khác tiếng Anh, hãy gọi số **13 1202\***.

Quý vị cũng có thể tìm thấy thông tin bằng ngôn ngữ của mình trên mạng điện toán **[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)**

\* Dùng điện thoại bình thường gọi đến số bắt đầu bằng số "13" từ khắp nơi trên nước Úc chỉ tốn nhiều nhất bằng cước điện thoại gọi địa phương (các công ty điện thoại có thể tính cước điện thoại khác nhau). Gọi đến số điện thoại bắt đầu bằng số "1800" thì miễn phí. Gọi bằng điện thoại công cộng và điện thoại di động thì có thể phải trả theo giá biểu mắc hơn.